

REMS Eco-Press



deu	Betriebsanleitung	3
eng	Instruction Manual	3
fra	Notice d'utilisation	4
ita	Istruzioni d'uso	4
spa	Instrucciones de servicio	5
nld	Handleiding	5
swe	Bruksanvisning	6
nno	Bruksanvisning	6
dan	Brugsanvisning	7
fin	Käyttöohje	7
por	Manual de instruções	8
pol	Instrukcja obsługi	8
ces	Návod k použití	9
slk	Návod na obsluhu	9
hun	Kezelési utasítás	10
hrv	Upute za rad	10
srp	Uputstvo za rad	11
slv	Navodilo za uporabo	11
ron	Manual de utilizare	12
rus	Руководство по эксплуатации	12
ell	Οδηγίες χρήσης	13
tur	Kullanım kılavuzu	13
bul	Ръководство за експлоатация	14
lit	Naudojimo instrukcija	14
lav	Lietošanas instrukcija	15
est	Kasutusjuhend	15

REMS GmbH & Co KG
 Maschinen- und Werkzeugfabrik
 Stuttgarter Straße 83
 71332 Waiblingen
 Deutschland
 Telefon +49 7151 1707-0
 www.rems.de



Fig. 1



Fig. 2



Prevod originalnog uputstva za rad

Za upotrebu REMS klešta za stiskanje, REMS steznih prstenova S (PR-2B) sa međukleštima Z8 za različite sisteme spajanja cevi važi aktuelna prodajna dokumentacija, vidi i www.rems.de → Preuzimanja → Katalozi i prospekti proizvoda. Ako proizvođač sistema za spajanje cevi promeni postojeće ili na tržište stavi nove komponente svojih sistema, kupci treba o njihovom aktuelnom stanju da se raspitaju kod kompanije REMS (e-mail info@rems.de). Zadržavamo pravo na izmene i ispravke grešaka.

Uređaj REMS Eco-Press predviđen je za izradu stisnutih spojeva na plastičnim i kompozitnim cevima Ø 10 – 40 mm, Ø $\frac{3}{8}$ – 1" standardnih sistema spajanja stiskanjem. Svi ostali načini upotrebe su nenamenski i iz tog razloga nisu dozvoljeni. Sva REMS klešta za stiskanje / međuklešta Z8 sa utičnim otvorima na kraju čeljusti za stiskanje prikladna su za pogonski mehanizam REMS Eco-Press. Dužina poluge pogonskog mehanizma može na licu mesta da se prilagodi sili stiskanja i raspoloživom prostoru. Za produženje koristite priložene krakove cevi sa spojnicama. Dodatno povećavanje dužine krakova cevi nije dozvoljeno. Time se povećava opasnost od materijalne štete i povreda. Pre upotrebe uvek čvrsto zavijte krakove cevi (opasnost od nesrećel!).

Primena sa kleštima za stiskanje (sl. 1): Za postavljanje/zamenu klešta za stiskanje namestite pogonski mehanizam na položaju „C“ na zazor od oko 25 mm. Odabrana klešta za stiskanje stavite u pogonski mehanizam i učvrstite ih utičnim klinom. Otvorite krakove cevi toliko da se mogu navući preko stezne spojnice. Stisnite krakove cevi do krajnjeg graničnika na položaju „C“. Samo pri potpunom zatvaranju klešta za stiskanje na položaju „A“ dobija se besprekoran stisnuti spoj.

Primena steznog prstena S (PR-2B) sa međukleštima Z8 (sl. 2): Za postavljanje međuklešta namestite pogonski mehanizam na položaju „C“ na zazor od oko 25 mm. Stavite međuklešta u pogonski mehanizam i učvrstite ih utičnim klinom. Položite stezni prsten S (PR-2B) oko stezne spojnice. Otvorite krakove cevi toliko da se polukugle međuklešta Z8 mogu položiti na loptasta ležišta steznog prstena S (PR-2B). Zatvorite krakove cevi tako da polukugle međuklešta zahvate i sigurno nalegnu u loptasta ležišta steznog prstena. Kod steznog prstena S (PR-2B) međuklešta Z8 mogu da se postave tako da mogu kontinualno da se zakreću. Stisnite krakove cevi do krajnjeg graničnika na položaju „C“. Samo pri potpunom zatvaranju steznog prstena S (PR-2B) na položaju „A“ dobija se besprekoran stisnuti spoj.

REMS Eco-Press, REMS klešta za stiskanje, REMS stezne prstenove S (PR-2B), međuklešta Z8 predajte najmanje jednom godišnje kompaniji REMS ili ovlašćenoj ugovornoj radionici kompanije REMS na proveru.

Prevod originalnega navodila za uporabo

Za uporabo stiskalnih klešč REMS in stiskalnih obročev REMS S (PR-2B) z vmesnimi kleščami Z8, ki jih poganja REMS Eco-Press, za različne sisteme cevnih spojev veljajo trenutni prodajni dokumenti, glejte tudi www.rems.de → Prenosi → Katalozi izdelkov in brošure. V primerih, ko pri proizvajalcih sistemskih komponent za sisteme cevnih spojev pride do sprememb obstoječih komponent, ali ko se na trgu pojavijo novosti, je nujno pri REMS-u preveriti možnost uporabe (e-pošta info@rems.de). Pridržujemo si pravico do sprememb in pomot.

Izdelek REMS Eco-Press je namenjen za izdelavo stiskalnih spojev s plastičnimi in povezovalnimi cevmi Ø 10 – 40 mm, Ø $\frac{3}{8}$ – 1" običajnih sistemov stiskalnih fittingov. Vse druge vrste uporabe, ki niso navedene zgoraj, niso v skladu z namensko rabo in zato niso dovoljene. Za pogonsko pripravo REMS Eco-Press so primerne vse stiskalne klešče/vmesne klešče REMS Z8 z vtičnimi luknjami na koncu stiskalne čeljusti. Dolžino vzvoda pogonske priprave je mogoče prilagoditi stikalni sili in prostoru, ki je na voljo na kraju samem. Za podaljševanje uporabite izključno priložene cevne ročice z obojko. Dodatno podaljšanje cevni ročic ni dovoljeno. S tem se poveča nevarnost materialne škode in telesnih poškodb. Pred uporabo vedno tesno privijte cevne ročice (nevarnost nesrećel!).

Uporaba s stiskalnimi kleščami (slika 1): Za uporabo/zamenjavo stiskalnih klešč nastavite pogonsko pripravo pri »C« na režo pribl. 25 mm. Vstavite izbrane stiskalne klešče v pogonsko pripravo in jih zavarujte z vtičnim sornikom. Odprite cevne ročice, dokler stiskalnih klešč ne potisnete čez stikalni spojnik. Stisnite skupaj cevne ročice do končnega naslona pri »C«. Pravilno stiskanje lahko zagotovite le, če so stiskalne klešče popolnoma zaprte pri »A«.

Uporaba stiskalnega obroča S (PR-2B) z vmesnimi kleščami Z8 (slika 2): Za uporabo vmesnih klešč nastavite pogonsko pripravo pri »C« na režo pribl. 25 mm. Vstavite vmesne klešče v pogonsko pripravo in jih zavarujte z vtičnim sornikom. Namestite stikalni obroč S (PR-2B) okoli spojnika. Odprite cevne ročice, dokler se polkrogli vmesnih klešč Z8 ne približata krogelnim zatičem stiskalnega obroča S (PR-2B). Cevne ročice zaprite tako, da se polkrogli vmesnih klešč zatakneja v krogelnih zatičih stiskalnega obroča in se tesno prilegata. Pri stikalnemu obroču S (PR-2B) lahko vmesne klešče Z8 namestite z brezstopenjskim obračanjem. Stisnite skupaj cevne ročice do končnega naslona pri »C«. Pravilno stiskanje lahko zagotovite le, če je stikalni obroč S (PR-2B) popolnoma zaprt pri »A«.

REMS Eco-Press, stiskalne klešče REMS, stikalni obroči REMS S (PR-2B), vmesne klešče Z8 mora podjetje REMS ali pooblaščen servisna delavnica REMS najmanj enkrat na leto preveriti, ali pravilno delujejo.